

## II

(Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie)

ACTE ADOPTATE DE CĂTRE ORGANE CREATE PRIN ACORDURI  
INTERNAȚIONALE

COMISIE

**DECIZIA NR. 2/2007 A COMITETULUI MIXT PENTRU TRANSPORTUL AERIAN  
COMUNITATE/ELVEȚIA INSTITUIT ÎN TEMEIUL ACORDULUI DINTRE COMUNITATEA  
EUROPEANĂ ȘI CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ PRIVIND TRANSPORTUL AERIAN**

**din 15 decembrie 2007**

**de înlocuire a anexei la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind  
transportul aerian**

(2008/367/CE)

COMITETUL PENTRU TRANSPORTUL AERIAN COMUNITATE/ELVEȚIA,

având în vedere Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian,  
denumit în continuare „acordul”, în special articolul 23 alineatul (4),

DECIDE:

*Articol unic*

Anexa la prezenta decizie înlocuiește anexa la acord.

Adoptată la Bruxelles, 15 decembrie 2007.

*Pentru Comitetul mixt*

Șeful delegației Comunității  
Daniel CALLEJA CRESPO

Șeful delegației elvețiene  
Raymond CRON

## ANEXĂ

În sensul prezentului acord:

- ori de câte ori actele la care se face trimitere în prezenta anexă menționează statele membre ale Comunității Europene sau cerința de a avea o legătură cu acestea, se consideră, în sensul acordului, că aceste mențiuni fac trimitere și la Elveția sau la cerința de a avea o legătură cu aceasta;
- fără a aduce atingere articolului 15 din prezentul acord, termenul „operator de transport aerian comunitar” menționat în directivele și regulamentele comunitare enumerate în continuare se aplică și unui transportator aerian autorizat care își desfășoară activitatea principală și, după caz, care are sediul social în Elveția, în conformitate cu Regulamentul (CEE) nr. 2407/92 al Consiliului.

#### 1. Al treilea pachet de măsuri de liberalizare în domeniul aviației și alte norme aplicabile aviației civile

Nr. 2407/92

Regulamentul Consiliului din 23 iulie 1992 privind licențele operatorilor de transport aerieni.

(Articolele 1-18)

În ceea ce privește punerea în aplicare a articolului 13 alineatul (3), trimiterea la articolul 226 din Tratatul CE se interpretează ca trimitere la procedurile aplicabile prezentului acord.

Nr. 2408/92

Regulamentul Consiliului din 23 iulie 1992 privind accesul operatorilor de transport aerian comunitari la rutele aeriene intracomunitare.

(Articolele 1-10, 12-15)

(Anexele se modifică în scopul includerii aeroporturilor elvețiene).

[Se aplică modificările la anexa I, care decurg din anexa II capitolul 8 (Politica transporturilor) secțiunea G (Transportul aerian) punctul 1 din Actul privind condițiile de aderare a Republicii Cehe, Republicii Estonia, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Republicii Ungare, Republicii Malta, Republicii Polone, Republicii Slovenia și Republicii Slovace și adaptările tratatelor care stau la baza Uniunii Europene].

Nr. 2409/92

Regulamentul din 23 iulie 1992 privind tarifele serviciilor aeriene pentru transportul de pasageri și de marfă.

(Articolele 1-11)

Nr. 2000/79

Directiva Consiliului din 27 noiembrie 2000 privind punerea în aplicare a Acordului European privind organizarea timpului de lucru al personalului mobil din aviația civilă, încheiat de Asociația companiilor europene de navigație aeriană (AEA), Federația europeană a lucrătorilor din transporturi (ETF), Asociația europeană a personalului tehnic navigant (ECA), Asociația europeană a companiilor aviatice din regiunile Europei (ERA) și Asociația internațională a liniilor aeriene rezervate în sistem charter (AICA).

Nr. 93/104

Directiva Consiliului din 23 noiembrie 1993 privind anumite aspecte ale organizării timpului de lucru, astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

- Directiva nr. 2000/34/CE din 22 iunie 2000.

Nr. 437/2003

Regulamentul (CE) al Parlamentului European și al Consiliului din 27 februarie 2003 privind rapoartele statistice referitoare la transportul aerian de pasageri, mărfuri și poștă.

Nr. 1358/2003

Regulamentul Comisiei din 31 iulie 2003 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 437/2003 al Parlamentului European și al Consiliului privind rapoartele statistice referitoare la transportul aerian de pasageri, mărfuri și poștă și de modificare a anexelor I și II la acesta.

Nr. 785/2004

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 21 aprilie 2004 privind cerințele de asigurare a operatorilor de transport aerian și a operatorilor de aeronave.

Nr. 91/670

Directiva Consiliului din 16 decembrie 1991 privind acceptarea reciprocă a licențelor personalului pentru exercitarea funcțiilor în aviația civilă.

(Articolele 1-8)

Nr. 95/93

Regulamentul Consiliului din 18 ianuarie 1993 privind normele comune de alocare a sloturilor orare pe aeroporturile comunitare (articolele 1-12), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

— Regulamentul nr. 793/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 aprilie 2004 (articolele 1-2).

Nr. 96/67

Directiva Consiliului din 15 octombrie 1996 privind accesul la piața serviciilor de handling la sol în aeroporturile Comunității.

(Articolele 1-9, 11-23 și 25)

Nr. 2027/97

Regulamentul Consiliului din 9 octombrie 1997 privind răspunderea operatorilor de transport aerian în caz de accidente (articolele 1-8), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

— Regulamentul nr. 889/2002 al Parlamentului European și al Consiliului din 13 mai 2002 (articolele 1-2).

## 2. Reguli de concurență

Orice trimitere din textele următoare la articolele 81 și 82 din tratat se interpretează ca trimitere la articolele 8 și 9 din prezentul acord.

Nr. 17/62

Regulamentul Consiliului din 6 februarie 1962 de punere în aplicare a articolelor 81 și 82 din tratat [articolul 8 alineatul (3)], astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

— Regulamentul nr. 59/62;

— Regulamentul nr. 118/63;

— Regulamentul nr. 2822/71;

— Regulamentul nr. 1216/99;

— Regulamentul (CE) nr. 1/2003 din 16 decembrie 2002. (articolele 1-13, 15-45).

Nr. 2988/74

Regulamentul Consiliului din 26 noiembrie 1974 privind termenele de prescripție a acțiunilor și a aplicării sancțiunilor conform normelor Comunității Economice Europene privind transporturile și concurența (articolele 1-7), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

— Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 (articolele 1-13, 15-45).

Nr. 3975/87

Regulamentul Consiliului din 14 decembrie 1987 de stabilire a procedurii de aplicare a regulilor concurenței întreprinderilor din sectorul transportului aerian [articolele 1-7, articolul 8 alineatul (1), articolul 8 alineatul (2), articolele 9-11, articolul 12 alineatul (1), articolul 12 alineatul (2), articolul 12 alineatul (4), articolul 12 alineatul (5), articolul 13 alineatul (1), articolul 13 alineatul (2) și articolele 14-19], astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

— Regulamentul nr. 1284/91 al Consiliului din 14 mai 1991 (articolul 1);

— Regulamentul nr. 2410/92 al Consiliului din 23 iulie 1992 (articolul 1);

— Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 (articolele 1-13, 15-45).

Nr. 3976/87

Regulamentul Consiliului din 14 decembrie 1987 privind aplicarea articolului 85 alineatul (3) din tratat anumitor categorii de înțelegeri și practici concertate în sectorul transporturilor aeriene (articolele 1-5 și 7), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

- Regulamentul (CEE) nr. 2344/90 al Consiliului din 24 iulie 1990 (articolul 1);
- Regulamentul (CEE) nr. 2411/92 al Consiliului din 23 iulie 1992 (articolul 1);
- Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 (articolele 1-13, 15-45).

Nr. 1617/93(2)

Regulamentul Comisiei din 25 iunie 1993 privind aplicarea articolului 85 alineatul (3) din tratat anumitor categorii de acorduri și practici concertate privind planificările și coordonarea în comun a orarelor, operările în comun, consultările pentru tarifele de transport de pasageri și mărfuri pentru serviciile aeriene regulate și alocarea sloturilor în aeroporturi (articolele 1-7), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

- Regulamentul (CE) nr. 1523/96 al Comisiei din 24 iulie 1996 (articolele 1 și 2);
- Regulamentul (CE) nr. 1083/1999 al Comisiei din 26 mai 1999;
- Regulamentul (CE) nr. 1324/2001 al Comisiei din 29 iunie 2001.

Nr. 4261/88

Regulamentul Comisiei din 16 decembrie 1988 privind reclamațiile, cererile și audierile prevăzute în Regulamentul (CEE) nr. 3975/87 al Consiliului de stabilire a procedurii de aplicare a regulilor de concurență întreprinderilor din sectorul transportului aerian.

(articolele 1-14)

Nr. 80/723

Directiva Comisiei din 25 iunie 1980 privind transparența relațiilor financiare dintre statele membre și întreprinderile publice (articolele 1-9), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

- Directiva nr. 85/413/CEE a Comisiei din 24 iulie 1985 (articolele 1-3).

Nr. 1/2003

Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 privind punerea în aplicare a normelor de concurență prevăzute la articolele 81 și 82 din tratat.

(articolele 1-13 și 15-45)

(în măsura în care acest regulament este relevant pentru punerea în aplicare a prezentului acord; introducerea acestui regulament nu afectează repartizarea sarcinilor în conformitate cu prezentul acord).

Nr. 773/2004

Regulamentul (CE) nr. 773/2004 al Comisiei din 7 aprilie 2004 privind desfășurarea procedurilor puse în aplicare de Comisie în temeiul articolelor 81 și 82 din Tratatul CE.

Nr. 139/2004

Regulamentul (CE) al Consiliului din 20 ianuarie 2004 privind controlul concentrărilor între întreprinderi [Regulamentul (CE) privind concentrările economice].

[articolele 1-18, articolul 19 alineatele (1)-(2), articolele 20-23]

În ceea ce privește articolul 4 alineatul (5) din regulamentul privind concentrările economice, între Comunitatea Europeană și Elveția se aplică următoarele dispoziții:

- (1) În ceea ce privește o concentrare, astfel cum este definită la articolul 3 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, care nu are dimensiune comunitară în sensul articolului 1 din respectivul regulament și care poate fi examinată în conformitate cu legislațiile naționale privind concurența a cel puțin trei state membre ale CE și a Elveției, persoanele sau întreprinderile menționate la articolul 4 alineatul (2) din regulamentul menționat anterior pot informa Comisia, înainte de orice notificare adresată autorităților competente, prin intermediul unei cereri motivate, că respectiva concentrare trebuie examinată de către Comisie.

(2) Comisia CE transmite de îndată Confederației Elvețiene toate cererile primite în temeiul articolului 4 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 și din alineatul anterior.

(3) În situația în care Confederația Elvețiană își exprimă dezacordul în ceea ce privește cererea de trimitere a cazului, autoritățile elvețiene competente în domeniul concurenței își mențin competența, iar cazul nu va fi trimis de Confederația Elvețiană în temeiul prezentului alineat.

În ceea ce privește termenele menționate la articolul 4 alineatele (4) și (5), la articolul 9 alineatul (2) și la articolul 22 alineatul (2) din regulamentul privind concentrările economice:

(1) Comisia CE transmite de îndată autorităților elvețiene competente în domeniul concurenței toate documentele relevante în temeiul articolului 4 alineatele (4) și (5), articolului 9 alineatele (2) și (6) și articolului 22 alineatul (2).

(2) Pentru Confederația Elvețiană, calcularea termenelor menționate la articolul 4 alineatele (4) și (5), la articolul 9 alineatele (2) și (6) și la articolul 22 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 începe la data primirii documentelor relevante de către autoritățile elvețiene competente în domeniul concurenței.

Nr. 802/2004

Regulamentul Comisiei din 7 aprilie 2004 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi.

(articolele 1-24)

### 3. Siguranța aeriană

Nr. 3922/91

Regulamentul Consiliului din 16 decembrie 1991 privind armonizarea cerințelor tehnice și a procedurilor administrative în domeniul aviației civile [articolele 1-3, articolul 4 alineatul (2), articolele 5-11 și articolul 13], astfel cum a fost modificat prin:

— Regulamentul (CE) nr. 1899/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 12 decembrie 2006;

— Regulamentul (CE) nr. 1900/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 decembrie 2006.

Nr. 94/56/CE

Directiva Consiliului din 21 noiembrie 1994 de stabilire a principiilor fundamentale care reglementează anchetarea accidentelor și incidentelor survenite în aviația civilă.

(articolele 1-13)

Nr. 36/2004

Directiva Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 privind siguranța aeronavelor țărilor terțe care folosesc aeroporturile comunitare.

(articolele 1-9 și 11-14)

Nr. 768/2006

Regulamentul Comisiei din 19 mai 2006 de punere în aplicare a Directivei 2004/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului cu privire la colectarea și la schimbul de informații referitoare la siguranța aeronavelor care folosesc aeroporturile comunitare și la gestionarea sistemului informațional.

Nr. 2003/42

Directiva Parlamentului European și a Consiliului din 13 iunie 2003 privind raportarea evenimentelor în aviația civilă.

(articolele 1-12)

Nr. 1592/2002

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 15 iulie 2002 privind normele comune în domeniul aviației civile și instituirea unei Agenții europene de siguranță a aviației (denumit în continuare „regulament”), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

— Regulamentul nr. 1643/2003 din 22 iulie 2003;

— Regulamentul nr. 1701/2003 din 24 septembrie 2003;

- Regulamentul (CE) nr. 334/2007 al Comisiei din 28 martie 2007;
- Regulamentul (CE) nr. 103/2007 al Comisiei din 2 februarie 2007 privind prelungirea perioadei de tranziție menționate la articolul 53 alineatul (4);
- comitetul instituit în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1592/2002.

Agenția beneficiază și în Elveția de competențele pe care i le conferă dispozițiile regulamentului.

Comisia beneficiază și în Elveția de competențele care îi sunt conferite pentru deciziile adoptate în temeiul articolului 10 alineatele (2), (4) și (6), al articolului 16 alineatul (4), al articolului 29 alineatul (3) litera (i), al articolului 31 alineatul (3), al articolului 32 alineatul (5) și al articolului 53 alineatul (4).

Fără a aduce atingere adaptării orizontale prevăzute la prima liniuță din anexa la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian, se consideră că trimerile la „statele membre” din articolul 54 al regulamentului sau din dispozițiile Directivei 1999/468/CE menționate în dispoziția respectivă nu se aplică Elveției.

Nicio dispoziție din prezentul regulament nu trebuie interpretată ca fiind de natură să îi confere AESA competența de a acționa în numele Elveției în cadrul acordurilor internaționale în alt scop decât de a facilita îndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul respectivelor acorduri.

În scopul punerii în aplicare a acordului, textul regulamentului este adaptat după cum urmează:

(a) Articolul 9 se modifică după cum urmează:

- (i) la alineatul (1), după cuvântul „Comunitate” se inserează cuvintele „sau Elveția”;
- (ii) la alineatul (2) litera (a), după cuvântul „Comunitate” se inserează cuvintele „sau Elveția”;
- (iii) la alineatul (2), literele (b) și (c) se elimină;
- (iv) se adaugă următorul alineat:

„(3) Ori de câte ori negociază cu o țară terță în vederea încheierii unui acord conform căruia un stat membru sau Agenția pot elibera certificate pe baza certificatelor emise de către autoritățile aeronautice ale respectivei țări terțe, Comunitatea depune toate eforturile necesare pentru a obține din partea Elveției propunerea unui acord similar cu țara terță în cauză. La rândul său, Elveția va depune toate eforturile pentru a încheia cu țările terțe acorduri corespunzătoare celor ale Comunității.”

(b) La articolul 20 se adaugă următorul alineat:

„(4) Prin derogare de la articolul 12 alineatul (2) litera (a) din Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților Europene, cetățenii elvețieni care se bucură de deplinătatea drepturilor cetățenești pot fi angajați prin contract de către directorul executiv al agenției.”

(c) La articolul 21 se adaugă următorul paragraf:

„Elveția aplică agenției Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene, prevăzut în anexa A la prezenta anexă, în conformitate cu apendicele la anexa A.”

(d) La articolul 28 se adaugă următorul paragraf:

„Elveția participă cu drepturi depline în consiliul de administrație și are aceleași drepturi și obligații ca statele membre ale Uniunii Europene, cu excepția dreptului de vot.”

(e) La articolul 48 se adaugă următorul alineat:

„(8) Elveția participă la contribuția financiară menționată la alineatul (1) litera (a) după următoarea formulă:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a+b) 0,2/100] c/C$$

unde:

S = partea din bugetul agenției care nu este acoperită de taxele și onorariile menționate la alineatul (1) literele (b) și (c)

a = numărul de state asociate

b = numărul de state membre ale UE

c = contribuția Elveției la bugetul OACI

C = contribuția totală a statelor membre ale UE și a statelor asociate la bugetul OACI.”

(f) La articolul 50 se adaugă următorul paragraf:

„Dispozițiile privind controlul financiar exercitat de Comunitate în Elveția în ceea ce privește participanții la activitățile agenției sunt menționate în anexa B la prezenta anexă.”

(g) Sfera de aplicare a anexei II la regulamentul se extinde pentru a include următoarele aeronave ca produse ce intră sub incidența articolului 2 alineatul (3) litera (a) punctul (ii) din Regulamentul (CE) nr. 1702/2003 al Comisiei din 24 septembrie 2003 de stabilire a normelor de punere în aplicare privind certificarea pentru navigabilitate și mediu a aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor, precum și certificarea întreprinderilor de proiectare și producție <sup>(1)</sup>:

A/c — [HB IDJ] — tip CL600-2B19;

A/c — [HB-IGM] — tip Gulfstream G-V-SP;

A/c — [HB-IIS, HB-IYY, HB-IMJ, HB-IVL, HB-IVZ, HB-JES] — tip Gulfstream G-V;

A/c — [HB-IBX, HB-IKR, HB-IMY, HB-ITF, HB-IWY] — tip Gulfstream G-IV;

A/c — [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF, HB-ZDO] — tip MD 900.

Nr. 736/2006

Regulamentul Comisiei din 16 mai 2006 privind metodele de lucru ale Agenției Europene pentru Siguranța Aeriană pentru efectuarea de inspecții de standardizare.

Nr. 1702/2003

Regulamentul Comisiei din 24 septembrie 2003 de stabilire a normelor de punere în aplicare privind certificarea pentru navigabilitate și mediu a aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor, precum și certificarea întreprinderilor de proiectare și producție, astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

— Regulamentul (CE) nr. 381/2005 al Comisiei din 7 martie 2005;

— Regulamentul (CE) nr. 706/2006 al Comisiei din 8 mai 2006;

— Regulamentul (CE) nr. 334/2007 al Comisiei din 28 martie 2007;

— Regulamentul (CE) nr. 334/2007 al Comisiei din 30 martie 2007.

În scopul punerii în aplicare a acordului, dispozițiile Regulamentului nr. 1702/2003 trebuie adaptate astfel:

Articolul 2 se modifică după cum urmează:

La alineatele (3), (4), (6), (8), (10), (11), (13) și (14), data „28 septembrie 2003” se înlocuiește cu „data intrării în vigoare a deciziei Comitetului pentru transportul aerian Comunitate/Elveția care include Regulamentul nr. 1592/2002 în anexa la regulamentul”.

Nr. 2042/2003

Regulamentul Comisiei din 20 noiembrie 2003 privind menținerea navigabilității aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor aeronautice și autorizarea întreprinderilor și a personalului cu atribuții în domeniu, astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

— Regulamentul (CE) nr. 707/2006 al Comisiei din 8 mai 2006,

— Regulamentul (CE) nr. 376/2007 al Comisiei din 30 martie 2007.

Nr. 104/2004

Regulamentul Comisiei din 22 ianuarie 2004 de stabilire a normelor privind organizarea și componența camerei de recurs a Agenției Europene pentru Siguranța Aeriană.

Nr. 488/2005

Regulamentul Comisiei din 21 martie 2005 privind onorariile și taxele percepute de Agenția Europeană pentru Siguranța Aviației.

<sup>(1)</sup> JO L 243, 27.9.2003, p. 6.

Nr. 779/2006

Regulamentul Comisiei din 24 mai 2006 de modificare a Regulamentului nr. 488/2005 privind onorariile și taxele percepute de Agenția Europeană pentru Siguranța Aeriană.

Nr. 593/2007

Regulamentul Comisiei din 31 mai 2007 privind onorariile și taxele percepute de Agenția Europeană pentru Siguranța Aviației (14.2).

Nr. 2111/2005

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 14 decembrie 2005 de stabilire a unei liste comunitare a transportatorilor aerieni care se supun unei interdicții de exploatare pe teritoriul Comunității și de informare a pasagerilor transportului aerian cu privire la identitatea transportatorului aerian efectiv și de abrogare a articolului 9 din Directiva 2004/36/CE.

Nr. 473/2006

Regulamentul Comisiei din 22 martie 2006 de stabilire a normelor de aplicare pentru lista comunitară a transportatorilor aerieni care se supun unei interdicții de exploatare pe teritoriul Comunității menționate la capitolul II din Regulamentul (CE) nr. 2111/2005 al Parlamentului European și al Consiliului.

Acest regulament se aplică atâta timp cât este în vigoare în UE.

#### 4. Securitate aeriană

Nr. 2320/2002

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 16 decembrie 2002 de instituire a unor norme comune în domeniul siguranței aviației civile (articolele 1-8 și 10-13), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

— Regulamentul (CE) nr. 849/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004.

Nr. 622/2003

Regulamentul Comisiei din 4 aprilie 2003 de stabilire a măsurilor de aplicare a standardelor comune de bază privind siguranța aeriană, astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

— Regulamentul (CE) nr. 68/2004 al Comisiei din 15 ianuarie 2004;

— Regulamentul (CE) nr. 781/2005 al Comisiei din 24 mai 2005 (articolele 1 și 2);

— Regulamentul (CE) nr. 857/2005 al Comisiei din 6 iunie 2005 (articolele 1 și 2);

— Regulamentul nr. 831/2006 al Comisiei din 2 iunie 2006;

— Regulamentul (CE) nr. 1448/2006 al Comisiei din 29 septembrie 2006;

— Regulamentul (CE) nr. 1546/2006 al Comisiei din 4 octombrie 2006;

— Regulamentul (CE) nr. 1862/2006 al Comisiei din 15 decembrie 2006;

— Regulamentul (CE) nr. 65/2006 al Comisiei din 13 ianuarie 2006;

— Regulamentul (CE) nr. 240/2006 al Comisiei din 10 februarie 2006;

— Regulamentul (CE) nr. 437/2007 al Comisiei din 20 aprilie 2007.

Nr. 1217/2003

Regulamentul Comisiei din 4 iulie 2003 de stabilire a specificațiilor comune pentru programele naționale de control al calității în domeniul siguranței aviației civile;

Nr. 1486/2003

Regulamentul Comisiei din 22 august 2003 de stabilire a procedurilor de efectuare a inspecțiilor Comisiei în domeniul siguranței aviației civile

(articolele 1-13 și 15-18)



Nr. 1138/2004

Regulamentul Comisiei din 21 iunie 2004 de stabilire a unei definiții comune a părților critice ale zonelor de securitate cu acces reglementat din aeroporturi.

#### 5. Gestionarea traficului aerian

Nr. 549/2004

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 10 martie 2004 de stabilire a cadrului pentru crearea cerului unic European („regulamentul-cadru”).

În Elveția, Comisia beneficiază de competențele care îi sunt conferite în temeiul articolului 6, al articolului 8 alineatul (1) și al articolelor 10, 11 și 12.

Fără a aduce atingere adaptării orizontale prevăzute la prima liniuță din anexa la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian, se consideră că trimerile la „statele membre” din articolul 5 al Regulamentului 549/2004 sau din dispozițiile Deciziei 1999/468/CE menționate în dispoziția respectivă nu se aplică Elveției.

— comitetul înființat în temeiul Regulamentului (CE) nr. 549/2004 (comitetul pentru cerul unic).

Nr. 550/2004

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 10 martie 2004 privind prestarea de servicii de navigație aeriană în cerul unic European („regulament privind prestarea de servicii”).

În ceea ce privește Elveția, Comisia beneficiază de competențele care îi sunt conferite în temeiul articolului 16, astfel cum este modificat în cele ce urmează:

În scopul punerii în aplicare a acordului, dispozițiile regulamentului se modifică după cum urmează:

(a) Articolul 3 se modifică după cum urmează:

La alineatul (2), după cuvântul „Comunitate” se inserează cuvintele „și în Elveția”.

(b) Articolul 7 se modifică după cum urmează:

La alineatele (1) și (6), după cuvântul „Comunității” se inserează cuvintele „și al Elveției”.

(c) Articolul 8 se modifică după cum urmează:

La alineatul (1), după cuvântul „Comunitate” se inserează cuvintele „și în Elveția”.

(d) Articolul 10 se modifică după cum urmează:

La alineatul (1), după cuvântul „Comunitate” se inserează cuvintele „și în Elveția”.

(e) Articolul 16 alineatul (3) se înlocuiește cu următorul text:

Comisia notifică decizia statelor membre și informează prestatorul de servicii cu privire la aceasta, în măsura în care prestatorul este implicat legal.

Nr. 551/2004

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 10 martie 2004 privind organizarea și utilizarea spațiului aerian în cerul unic European (regulament privind spațiul aerian).

În Elveția, Comisia beneficiază de competențele care îi sunt conferite în temeiul articolului 2, al articolului 3 alineatul (5) și al articolului 10.

Nr. 552/2004

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 10 martie 2004 privind interoperabilitatea rețelei europene de gestionare a traficului aerian (regulament privind interoperabilitatea).

În Elveția, Comisia beneficiază de competențele care îi sunt conferite în temeiul articolelor 4 și 7 și al articolului 10 alineatul (3).

În scopul punerii în aplicare a acordului, dispozițiile regulamentului se modifică după cum urmează:

(a) Articolul 5 se modifică după cum urmează:

La alineatul (2), după cuvântul „Comunitate” se inserează cuvintele „sau în Elveția”.

(b) Articolul 7 se modifică după cum urmează:

La alineatul (4), după cuvântul „Comunitate” se inserează cuvintele „sau în Elveția”.

(c) Anexa III se modifică după cum urmează:

La secțiunea 3 a doua și ultima liniuță, după cuvântul „Comunitate” se inserează cuvintele „sau în Elveția”.

Nr. 2096/2005

Regulamentul Comisiei din 20 decembrie 2005 de stabilire a unor cerințe comune pentru furnizarea de servicii de navigație aeriană (text cu relevanță pentru SEE).

În Elveția, Comisia beneficiază de competențele care îi sunt conferite în temeiul articolului 9.

Nr. 2150/2005

Regulamentul Comisiei din 23 decembrie 2005 de stabilire a unor norme comune pentru utilizarea flexibilă a spațiului aerian.

Nr. 2006/23

Directiva Parlamentului European și a Consiliului din 5 aprilie 2006 privind licența comunitară de controlor de trafic aerian.

Nr. 730/2006

Regulamentul Comisiei din 11 mai 2006 privind clasificarea spațiului aerian și accesul zborurilor efectuate în conformitate cu regulile de zbor la vedere deasupra nivelului de zbor 195.

Nr. 1033/2006

Regulamentul Comisiei din 4 iulie 2006 de stabilire a cerințelor privind procedurile pentru planurile de zbor în faza premergătoare zborului pentru cerul unic European.

Nr. 1032/2006

Regulamentul Comisiei din 6 iulie 2006 de stabilire a cerințelor aplicabile sistemelor automate pentru schimbul datelor de zbor în scopul notificării, al coordonării și al transferului zborurilor între unități de control al traficului aerian.

Nr. 1794/2006

Regulamentul Comisiei din 6 decembrie 2006 de stabilire a unei scheme comune de tarifare pentru serviciile de navigație aeriană.

Nr. 219/2007

Regulamentul Consiliului din 27 februarie 2007 privind înființarea unei întreprinderi comune pentru realizarea sistemului european de nouă generație pentru gestionarea traficului aerian (SESAR).

Nr. 633/2007

Regulamentul Comisiei din 7 iunie 2007 de stabilire a cerințelor pentru aplicarea unui protocol de transfer al mesajelor de zbor folosit în scopul notificării, al coordonării și al transferului zborurilor între unitățile de control al traficului aerian.

## 6. Mediu și zgomot

Nr. 2002/30

Directiva Parlamentului European și a Consiliului din 26 martie 2002 privind stabilirea normelor și procedurilor cu privire la introducerea restricțiilor de exploatare referitoare la zgomot pe aeroporturile comunitare.

(articolele 1-12 și 14-18)

[Se aplică modificările la anexa I, care decurg din anexa II capitolul 8 (Politica transporturilor) secțiunea G (Transportul aerian) punctul 2 din Actul privind condițiile de aderare a Republicii Ceha, Republicii Estonia, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Republicii Ungare, Republicii Malta, Republicii Polone, Republicii Slovenia și Republicii Slovacă și adaptările tratatelor care stau la baza Uniunii Europene].

Nr. 80/51

Directiva Consiliului din 20 decembrie 1979 privind limitarea emisiilor sonore ale aeronavelor subsonice (articolele 1-9), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

— Directiva nr. 83/206/CEE.

Nr. 89/629

Directiva Consiliului din 4 decembrie 1989 privind limitarea emisiilor sonore produse de avioanele civile subsonice cu reacție

(articolele 1-8)

Nr. 92/14

Directiva Consiliului din 2 martie 1992 privind limitarea exploataării avioanelor care intră sub incidența anexei 16 la Convenția privind aviația civilă internațională, partea II, capitolul 2, volumul 1, a doua ediție (1988).

(articolele 1-11)

## 7. Protecția consumatorilor

Nr. 90/314

Directiva Consiliului din 13 iunie 1990 privind pachetele de servicii pentru călătorii, vacanțe și circuite.

(articolele 1-10)

Nr. 93/13

Directiva Consiliului din 5 aprilie 1993 privind clauzele abuzive în contractele încheiate cu consumatorii.

(articolele 1-11)

Nr. 2299/89

Regulamentul Consiliului din 24 iulie 1989 de stabilire a unui cod de conduită pentru sistemele informatizate de rezervare (articolele 1-22), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

— Regulamentul nr. 3089/93 al Consiliului;

— Regulamentul nr. 323/1999 al Consiliului din 8 februarie 1999.

Nr. 261/2004

Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 11 februarie 2004 de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și de asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 295/91;

(articolele 1-18)

## 8. Diverse

Nr. 2003/96

Directiva Consiliului din 27 octombrie 2003 privind restructurarea cadrului comunitar de impozitare a produselor energetice și a electricității

[Articolul 14 alineatul (1) litera b și articolul 14 alineatul (2)]

Anexe:

A: Protocol privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene

B: Dispoziții privind controlul financiar pe care îl exercită Comunitatea în privința participanților la activitățile AESA

C: Declarația Consiliului privind participarea Elveției în comitetele Comunității.

## ANEXA A

**PROTOCOL PRIVIND PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE COMUNITĂȚILOR EUROPENE**

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

ÎNTRUCÂT, în conformitate cu dispozițiile articolului 28 din Tratatul de instituire a unui Consiliu unic și a unei Comisii unice ale Comunităților Europene, aceste Comunități și Banca Europeană de Investiții beneficiază, pe teritoriul statelor membre, de privilegiiile și imunitățile necesare pentru îndeplinirea misiunii lor,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții anexate acestui Tratat.

## CAPITOLUL I

**PATRIMONIUL, BUNURI FIXE, ACTIVE ȘI OPERAȚIUNI ALE COMUNITĂȚILOR EUROPENE***Articolul 1*

Spațiile și clădirile Comunității sunt inviolabile. Acestea sunt exceptate de la percheziție, rechiziție, confiscare sau expropriere.

Patrimoniul și activele Comunității nu pot face obiectul niciunei măsuri administrative sau judiciare de constrângere fără autorizație din partea Curții de Justiție.

*Articolul 2*

Arhivele Comunităților sunt inviolabile.

*Articolul 3*

Comunitățile, activele acestora, veniturile și alte bunuri sunt scutite de orice impozit direct.

Guvernele statelor membre iau, ori de câte ori este posibil, măsuri corespunzătoare în vederea anulării sau rambursării sumei reprezentând impozitele indirecte și taxele pe vânzări care intră în prețul bunurilor fixe și mobile atunci când Comunitățile, pentru uz oficial, fac achiziții importante al căror preț cuprinde impuneri și taxe de această natură. Totuși, aplicarea acestor măsuri nu trebuie să aibă drept efect denaturarea concurenței în cadrul Comunităților.

Nu se acordă nicio scutire cu privire la impozitele, taxele și impunerile care nu constituie decât simpla remunerare a serviciilor de utilitate publică.

*Articolul 4*

Comunitățile sunt scutite de orice taxe vamale, interdicții și restricții la importul și exportul articolelor destinate uzului lor oficial; articolele astfel importate nu vor fi cedate cu titlu oneros sau gratuit pe teritoriul țării în care sunt introduse, decât în condiții permise de guvernul acelei țări.

Comunitățile sunt, de asemenea, scutite de orice taxe vamale, interdicții și restricții la importul și exportul publicațiilor lor.

*Articolul 5*

Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului poate deține orice fel de valută și poate avea conturi în orice monedă.

## CAPITOLUL II

**COMUNICAREA ȘI PERMISELE DE LIBERĂ TRECERE***Articolul 6*

Pentru comunicările oficiale și transmiterea tuturor documentelor aferente, instituțiile Comunităților beneficiază, pe teritoriul fiecărui stat membru, de regimul acordat de către statul respectiv misiunilor diplomatice.

Corespondența, precum și celelalte informații oficiale ale instituțiilor Comunităților nu pot fi cenzurate.

*Articolul 7*

1. Președinții instituțiilor Comunităților pot emite pentru membrii și agenții acestor instituții permise de liberă trecere a căror formă este stabilită de către Consiliu și care sunt recunoscute cu titlu valabil de liberă circulație de către autoritățile statelor membre. Aceste permise de liberă trecere se eliberează funcționarilor și altor agenți, în condițiile prevăzute de statutul funcționarilor Comunităților și de regimul aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților.

Comisia poate încheia acorduri în vederea recunoașterii acestor permise de liberă trecere cu titlu valabil de liberă circulație pe teritoriul statelor terțe.

2. Cu toate acestea, dispozițiile articolului 6 din Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului se aplică, în continuare, membrilor și agenților instituțiilor care, la intrarea în vigoare a prezentului Tratat, sunt în posesia legitimației prevăzute la articolul menționat, și anume până la aplicarea dispozițiilor alineatului (1) de mai sus.

## CAPITOLUL III

**MEMBRII PARLAMENTULUI EUROPEAN***Articolul 8*

Nu se impun nici un fel de restricții administrative sau de altă natură în privința liberei circulații a membrilor Parlamentului European spre locul de desfășurare a reuniunii Parlamentului European sau la întoarcere.

Membrii Parlamentului European beneficiază în privința formalităților vamale și a controlului valutar:

- (a) din partea propriului guvern, de aceleași facilități precum cele recunoscute înalților funcționari aflați în străinătate în misiune oficială temporară;
- (b) din partea guvernelor celorlalte state membre, de aceleași facilități ca și cele recunoscute reprezentanților guvernelor străine în misiune oficială temporară.

*Articolul 9*

Membrii Parlamentului European nu pot fi cercetați, reținuți sau urmăriți datorită opiniilor sau voturilor exprimate în cadrul exercitării funcțiilor lor.

*Articolul 10*

Pe durata sesiunilor Parlamentului European, membrii acestuia beneficiază:

- (a) pe teritoriul național, de imunitățile recunoscute membrilor parlamentului propriei țări;
- (b) pe teritoriul oricărui alt stat membru, de exceptare privind orice măsură de detenție sau urmărire penală.

Imunitatea este valabilă inclusiv pe perioada deplasării la locul reuniunii Parlamentului European, cât și la întoarcere.

Imunitatea nu poate fi invocată în caz de flagrant delict și nici nu poate constitui o piedică pentru Parlamentul European de a ridica imunitatea unuia dintre membri.

## CAPITOLUL IV

**REPREZENTANȚII STATELOR MEMBRE CARE PARTICIPĂ LA LUCRĂRILE INSTITUȚIILOR  
COMUNITĂȚILOR EUROPENE***Articolul 11*

Reprezentanții statelor membre care participă la lucrările instituțiilor Comunităților, consilierii acestora și experții tehnici beneficiază, pe perioada exercitării funcțiilor lor, a călătoriei spre locul de desfășurare a reuniunii și retur, de privilegiile, imunitățile sau facilitățile obișnuite.

Prezentul articol se aplică, de asemenea, membrilor organelor consultative ale Comunităților.

## CAPITOLUL V

**FUNȚIONARIII ȘI AGENȚII COMUNITĂȚILOR EUROPENE***Articolul 12*

Pe teritoriul fiecăruia dintre statele membre și indiferent de cetățenia lor, funcționarii și agenții Comunităților:

- (a) beneficiază de imunitate de jurisdicție pentru actele comise de aceștia, inclusiv afirmațiile scrise sau verbale în calitatea lor oficială, sub rezerva aplicării dispozițiilor din Tratatul care reglementează, pe de o parte, răspunderea funcționarilor și agenților față de Comunități și, pe de altă parte, competența Curții de Justiție de a decide asupra litigiilor dintre Comunități și funcționarii, respectiv alți agenți ai Comunităților; aceștia beneficiază de imunitate și după încetarea funcțiilor lor;
- (b) nu sunt supuși, nici ei și nici soții/soțiile sau membrii de familie aflați în întreținerea lor, dispozițiilor privind limitarea imigrației și formalităților de înregistrare pentru străini;
- (c) beneficiază, cu privire la reglementările monetare sau de schimb, de facilitățile recunoscute în mod obișnuit funcționarilor organizațiilor internaționale;
- (d) beneficiază de dreptul de a importa, fără taxe vamale, mobilierul și bunurile personale cu ocazia numirii în funcție, în țara respectivă și de dreptul de a-și reexporta, fără taxe vamale, mobilierul și bunurile personale la încheierea misiunii în țara de destinație, sub rezerva ca guvernul țării de destinație să considere aceste condiții, fie într-un caz, fie în celălalt, ca fiind necesare;
- (e) beneficiază de dreptul de a importa, fără taxe vamale, automobilele personale, achiziționate din țara unde au avut ultima reședință sau din țara lor de origine în condițiile pieței interne din țara de destinație și de a le reexporta, fără taxe vamale, sub rezerva potrivit căreia, guvernul țării de destinație consideră aceste condiții, fie într-un caz, fie în celălalt, ca fiind necesare.

*Articolul 13*

În condițiile și respectând procedura stabilită de către Consiliu, hotărând la propunerea Comisiei, toate indemnizațiile, salariile și retribuițiile plătite de Comunitate funcționarilor și altor agenți ai acesteia sunt impozitate de aceasta.

Sunt scutite de impozite naționale indemnizațiile, salariile și retribuițiile plătite de Comunități propriilor funcționari și agenți.

*Articolul 14*

În vederea aplicării impozitelor pe venituri și pe moștenire conform drepturilor de succesiune, precum și a convențiilor de evitare a dublei impuneri încheiate între statele membre ale Comunității, funcționarii și alți agenți ai Comunităților care, din motive exclusiv legate de exercitarea funcțiilor lor în serviciul Comunităților, își stabilesc reședința pe teritoriul unui stat membru, altul decât statul în care au domiciliul fiscal la data intrării în serviciul Comunităților, sunt considerați atât în statul de reședință, cât și în cel de domiciliu fiscal ca și cum și-ar fi păstrat domiciliul în țara lor de origine, dacă aceasta din urmă este membră a Comunităților. Această dispoziție se aplică de asemenea soțului/soției, în măsura în care acesta/aceasta nu desfășoară activități profesionale proprii, precum și copiilor aflați în întreținerea și în grija persoanelor prevăzute de prezentul articol.

Bunurile mobile aparținând persoanelor prevăzute la paragraful anterior și care se află pe teritoriul statului de ședere sunt scutite de impozit pe succesiuni în acest stat; pentru stabilirea acestui impozit, bunurile mobile se consideră ca aflându-se în statul de domiciliu fiscal, sub rezerva drepturilor statelor terțe și a aplicării eventuale a dispozițiilor și convențiilor internaționale referitoare la dubla impunere.

Domiciliile dobândite numai în scopul exercitării de funcții în serviciul altor organizații internaționale nu sunt avute în vedere în aplicarea dispozițiilor prezentului articol.

#### Articolul 15

Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, stabilește regimul prestațiilor sociale aplicabile funcționarilor și altor agenți ai Comunităților.

#### Articolul 16

Consiliul, hotărând la propunerea Comisiei și după consultarea celorlalte instituții interesate, stabilește categoriile de funcționari și alți agenți ai Comunităților cărora li se aplică, total sau parțial, dispozițiile articolului 12, articolului 13 și paragraful al doilea și articolului 14.

Numele, pozițiile și adresele funcționarilor și ale altor agenți care fac parte din aceste categorii sunt comunicate periodic guvernelor statelor membre.

### CAPITOLUL VI

#### **PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE MISIUNILOR STATELOR TERȚE DE PE LÂNGĂ COMUNITĂȚILE EUROPENE**

#### Articolul 17

Statul membru pe teritoriul căruia se află sediul Comunităților acordă misiunilor statelor terțe acreditate pe lângă Comunități imunitățile diplomatice obișnuite.

### CAPITOLUL VII

#### **DISPOZIȚII GENERALE**

#### Articolul 18

Privilegiile, imunitățile și facilitățile sunt acordate funcționarilor și altor agenți ai Comunităților exclusiv în interesul acestora din urmă.

Fiecare instituție a Comunităților are libertatea de a ridica imunitatea acordată unui funcționar sau unui alt agent în toate cazurile în care apreciază că ridicarea acestei imunități nu contravine intereselor Comunităților.

#### Articolul 19

În aplicarea prezentului protocol, instituțiile Comunităților acționează de comun acord cu autoritățile responsabile ale statelor membre interesate.

#### Articolul 20

Articolele 12-15 și articolul 18 se aplică membrilor Comisiei.

#### Articolul 21

Articolele 12-15 și articolul 18 se aplică judecătorilor, avocaților generali, grefierului și raportorilor adjuncți ai Curții de Justiție, fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 3 din Protocolul privind Statutul Curții de Justiție referitoare la imunitatea de jurisdicție a judecătorilor și avocaților generali.

*Articolul 22*

Prezentul protocol se aplică și Băncii Europene de Investiții, membrilor organelor acesteia, personalului ei și reprezentanților statelor membre care participă la lucrările acesteia, fără a aduce atingere dispozițiilor protocolului privind statutul acesteia.

Totodată, Banca Europeană de Investiții va fi scutită de orice impozitare fiscală și de altă natură cu ocazia majorărilor capitalului său, precum și de diversele formalități pe care le comportă aceste operațiuni în statul în care își are sediul. De asemenea, eventuala ei dizolvare și lichidare nu vor atrage după sine nici un fel de impunere. În afară de aceasta, în măsura în care se desfășoară în condiții statutare, activitatea Băncii și a organelor acesteia nu va fi supusă impozitelor pe cifra de afaceri.

*Articolul 23*

Prezentul protocol se aplică și Băncii Centrale Europene, membrilor organelor acesteia și personalului ei, fără a aduce atingere dispozițiilor protocolului privind Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene.

Totodată, Banca Europeană de Investiții va fi scutită de orice impozitare fiscală și de altă natură cu ocazia majorărilor capitalului său, precum și de diversele formalități pe care le comportă aceste operațiuni în statul în care își are sediul. În măsura în care se desfășoară în condițiile Statutului Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene, activitatea Băncii și a organelor acesteia nu va fi supusă impozitelor pe cifra de afaceri.

Dispozițiile de mai sus se aplică și Institutului Monetar European. De asemenea, eventuala ei dizolvare și lichidare nu vor atrage după sine niciun fel de impunere.

DREPT CARE, subsemnații plenipotențari au semnat prezentul protocol.

Încheiat la Bruxelles, opt aprilie una mie nouă sute șazeci și cinci.

---



## APENDICE

**PROCEDURI DE APLICARE ÎN ELVEȚIA A PROTOCOLULUI PRIVIND PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE  
COMUNITĂȚILOR EUROPENE**

## 1. Extinderea aplicării în Elveția

Toate trimiterile la statele membre făcute în Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene (denumit în continuare „protocolul”) se înțeleg ca incluzând și Elveția, cu excepția cazurilor în care dispozițiile care urmează prevăd altfel.

## 2. Scutirea agenției de impozitele indirecte (inclusiv TVA)

Bunurile și serviciile exportate din Elveția nu sunt supuse taxei elvețiene pe valoarea adăugată (TVA). În cazul bunurilor și serviciilor furnizate agenției în Elveția pentru uz oficial, scutirea de TVA se realizează prin rambursare, în conformitate cu articolul 3 al doilea paragraf din protocol. Scutirea de TVA se acordă în cazul în care prețul de cumpărare efectiv al bunurilor și serviciilor menționat în factură sau în documentul echivalent se ridică la cel puțin 100 franci elvețieni (inclusiv taxe).

Rambursarea TVA se acordă cu condiția prezentării formularelor elvețiene furnizate în acest scop Direcției Principale pentru TVA a Administrației Financiare Federale. În general, cererile de rambursare trebuie procesate în termen de trei luni de la data la care au fost depuse, însoțite de documentele justificative necesare.

## 3. Proceduri de aplicare a normelor cu privire la personalul agenției

În ceea ce privește articolul 13 paragraful al doilea din protocol, Elveția scutește, conform principiilor sale de drept intern, funcționarii și ceilalți agenți ai agenției, în sensul articolului 2 din Regulamentul (Euratom, CECA, CEE) nr. 549/69 <sup>(1)</sup>, de la plata impozitelor federale, cantonale și comunale pe indemnizațiile, salariile și retribuțiile care le sunt plătite de Comunitate și care fac obiectul unui impozit intern în favoarea acesteia.

Pentru aplicarea articolului 14 din protocol, Elveția nu este considerată stat membru în sensul punctului 1 de mai sus.

Funcționarii și ceilalți agenți ai agenției, precum și membrii familiilor lor care beneficiază de sistemul de asigurări sociale aplicabil funcționarilor și celorlalți agenți ai Comunității nu trebuie să fie în mod obligatoriu membri ai sistemului de asigurări sociale elvețian.

Curtea de Justiție a Comunităților Europene are competență exclusivă pentru toate problemele privind relațiile dintre agenție sau Comisie și personalul său în ceea ce privește punerea în aplicare a Regulamentului (CEE, Euratom, CECO) nr. 259/68 al Consiliului <sup>(2)</sup> și a altor dispoziții de drept comunitar privind condițiile de muncă.

<sup>(1)</sup> Regulamentul (Euratom, CECO, CEE) nr. 549/69 al Consiliului din 25 martie 1969 de stabilire a categoriilor de funcționari și agenți ai Comunităților Europene cărora li se aplică dispozițiile articolului 12, ale articolului 13 al doilea paragraf și ale articolului 14 din Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunităților (JO L 74, 27.3.1969, p. 1). Regulament modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1749/2002 al Comisiei (JO L 264, 2.10.2002, p. 13).

<sup>(2)</sup> Regulamentul (CEE, Euratom, CECO) nr. 259/68 al Consiliului din 29 februarie 1968 de stabilire a Statutului funcționarilor Comunităților Europene și a Regimului aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților Europene și de instituire de măsuri speciale aplicabile temporar funcționarilor Comisiei (Regimul aplicabil celorlalți agenți) (JO L 56, 4.3.1968, p. 1). Regulament modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 2104/2005 al Comisiei (JO L 337, 22.12.2005, p. 7).

## ANEXA B

**CONTROLUL FINANCIAR PRIVIND PARTICIPANȚII ELVEȚIENI LA ACTIVITĂȚILE AGENȚIEI EUROPENE PENTRU SIGURANȚA AERIANĂ***Articolul 1***Comunicare directă**

Agenția și Comisia comunică în mod direct cu toate persoanele sau entitățile stabilite în Elveția care participă la activitățile agenției în calitate de contractanți, participând la programele agenției, de persoane care au primit o plată efectuată din bugetul agenției sau al Comunității sau de subcontractanți. Aceste persoane pot transmite direct Comisiei și agenției toate informațiile și documentele relevante pe care trebuie să le prezinte pe baza instrumentelor prevăzute de prezenta decizie și a contractelor sau acordurilor încheiate, precum și a deciziilor luate în cadrul acestora.

*Articolul 2***Controale**

(1) În conformitate cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului din 25 iunie 2002 privind regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene <sup>(1)</sup> și cu regulamentul financiar adoptat de Consiliul de administrație al agenției la 26 martie 2003, cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2343/2002 al Comisiei din 23 decembrie 2002 privind regulamentul financiar cadru pentru organismele menționate la articolul 185 din Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului privind regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene <sup>(2)</sup>, precum și cu celelalte instrumente menționate de prezenta decizie, contractele sau acordurile încheiate și deciziile luate împreună cu beneficiarii stabiliți în Elveția pot prevedea audituri științifice, financiare, tehnologice sau de altă natură care să poată fi realizate în orice moment la sediul beneficiarilor și al subcontractanților lor de către funcționari ai agenției sau ai Comisiei sau de către alte persoane mandatate în acest scop de către agenție sau Comisie.

(2) Pentru a realiza astfel de audituri, funcționarii agenției și ai Comisiei, precum și celelalte persoane mandatate în acest scop de agenție și de Comisie, au acces corespunzător la situri, lucrări și documente, precum și la toate informațiile necesare, inclusiv la cele în format electronic. Acest drept de acces se prevede în mod explicit în contractele sau acordurile încheiate în vederea punerii în aplicare a instrumentelor menționate de prezenta decizie.

(3) Curtea de Conturi a Comunităților Europene dispune de aceleași drepturi ca și Comisia.

(4) Auditurile pot fi realizate în decursul unei perioade de cinci ani de la expirarea prezentei decizii sau în condițiile prevăzute de contractele sau acordurile încheiate, precum și de deciziile luate.

(5) Oficiul Federal Elvețian de Audit este informat în prealabil cu privire la auditurile realizate pe teritoriul Elveției. Această informație nu reprezintă o condiție juridică de realizare a acestor audituri.

*Articolul 3***Controale la fața locului**

(1) În cadrul prezentului acord, Comisia (OLAF) este autorizată să efectueze controalele și verificările la fața locului pe teritoriul elvețian prevăzute de Regulamentul (Euratom, CE) nr. 2185/96 al Consiliului din 11 noiembrie 1996 privind controalele și inspecțiile la fața locului efectuate de Comisie în scopul protejării intereselor financiare ale Comunităților Europene împotriva fraudei și a altor abateri <sup>(3)</sup>.

(2) Controalele și verificările la fața locului sunt pregătite și întreprinse de Comisie în strânsă colaborare cu Oficiul Federal Elvețian de Audit sau cu alte autorități elvețiene competente desemnate de Oficiul Federal Elvețian de Audit, care sunt informate în timp util cu privire la obiectul, scopul și temeiul juridic al controalelor și verificărilor, astfel încât să poată asigura asistența solicitată. În acest scop, oficialii autorităților elvețiene competente pot participa la controalele și verificările la fața locului.

(3) În cazul în care autoritățile elvețiene competente în cauză doresc acest lucru, controalele și verificările la fața locului pot fi realizate în comun de către acestea și Comisie.

(4) În cazul în care participanții la program se împotrivesc unui control sau unei verificări la fața locului, autoritățile elvețiene, acționând în conformitate cu legislația națională, acordă inspectorilor Comisiei întreaga asistență necesară pentru îndeplinirea misiunii de control și verificare la fața locului.

<sup>(1)</sup> JO L 248, 16.9.2002, p. 1.

<sup>(2)</sup> JO L 357, 31.12.2002, p. 72.

<sup>(3)</sup> JO L 292, 15.11.1996, p. 2.

(5) Comisia comunică Oficiului Federal Elvețian de Audit, în cel mai scurt termen, orice fapt sau orice suspiciune cu privire la o neregulă despre care a luat cunoștință în cadrul efectuării controlului sau verificării la fața locului. În orice situație, Comisia are obligația de a informa autoritatea menționată cu privire la rezultatul respectivelor controale și verificări.

#### Articolul 4

##### **Informare și consultare**

- (1) În scopul punerii în aplicare adecvate a prezentei anexe, autoritățile elvețiene și comunitare competente fac un schimb periodic de informații și, la cererea uneia dintre părți, inițiază consultări.
- (2) Autoritățile elvețiene competente informează de îndată agenția și Comisia cu privire la orice fapt sau suspiciune care le-a fost adusă la cunoștință în ceea ce privește o eventuală neregulă privind încheierea și executarea contractelor sau a acordurilor încheiate în temeiul instrumentelor menționate de prezenta decizie.

#### Articolul 5

##### **Confidențialitate**

Informațiile comunicate sau obținute în temeiul prezentei anexe, indiferent de formă, sunt protejate de secretul profesional și beneficiază de aceeași protecție ca cea acordată informațiilor similare de către legislația națională elvețiană și de către dispozițiile corespunzătoare aplicabile instituțiilor comunitare. Astfel de informații nu pot fi comunicate altor persoane decât cele din cadrul instituțiilor comunitare, din statele membre și din Elveția, ale căror funcții implică cunoașterea acestor informații, nici nu pot fi utilizate în alte scopuri decât pentru a asigura o protecție eficace a intereselor financiare ale părților contractante.

#### Articolul 6

##### **Măsuri și sancțiuni administrative**

Fără a aduce atingere aplicării dreptului penal elvețian, măsurile și sancțiunile administrative pot fi impuse de către agenție sau de către Comisie în conformitate cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului din 25 iunie 2002 și cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2342/2002 al Comisiei din 23 decembrie 2002, precum și cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2988/95 al Consiliului din 18 decembrie 1995 privind protecția intereselor financiare ale Comunităților Europene <sup>(1)</sup>.

#### Articolul 7

##### **Recuperare și executare**

Deciziile agenției sau ale Comisiei, luate în cadrul sferei de aplicare a prezentei decizii, care impun o obligație pecuniară asupra altor persoane decât statele, au caracter executoriu în Elveția.

Titlul executoriu este emis, fără vreun alt control în afara celui de verificare a autenticității titlului, de către autoritatea desemnată de guvernul elvețian, care trebuie să informeze agenția sau Comisia cu privire la aceasta. Executarea trebuie realizată în conformitate cu normele elvețiene de procedură. Legalitatea deciziei de executare face obiectul controlului Curții de Justiție a Comunităților Europene.

Hotărârile Curții de Justiție a Comunităților Europene pronunțate în temeiul unei clauze compromisorii au caracter executoriu în aceleași condiții.

---

<sup>(1)</sup> JO L 312, 23.12.1995, p. 1.

## ANEXA C

**DECLARAȚIA CONSILIULUI PRIVIND PARTICIPAREA ELVEȚIEI ÎN COMITETE**

— Consiliul Uniunii Europene acceptă ca următoarea liniuță să fie adăugată la Declarația privind participarea Elveției în comitete, anexată la actul final al Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian:

„— comitetul înființat în temeiul Regulamentului (CE) nr. 549/2004 (comitetul pentru cerul unic)”.

— Consiliul Uniunii Europene convine ca următoarea liniuță să fie adăugată la Declarația privind participarea Elveției în comitete, anexată la actul final al Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian, semnat la 21 iunie 1999 și adoptat de Consiliu la 4 aprilie 2002:

„— comitetul înființat în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1592/2002”.

---